

THE ANGLICAN PARISH OF
ST MICHAEL AND ALL ANGELS
CHRISTCHURCH



SUNDAY VESPERS

THROUGHOUT THE YEAR

SUNDAY AT VESPERS

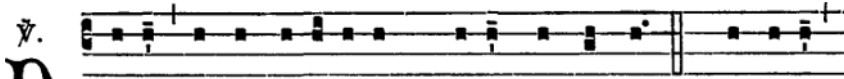
All stand for the beginning of Vespers.

INVITATORY

Make the Sign of the Cross (✠) with the Officiant as he intones:

Officiant:

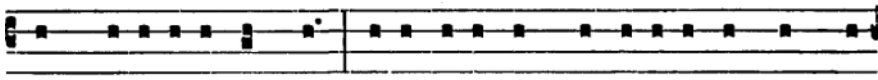
All:



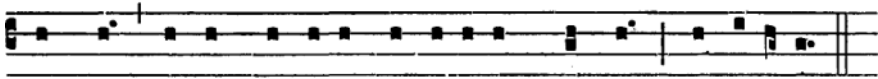
E-us in adjutó-ri-um mé-um inténde. R̃. Dómine



ad adjuvándum me festína. Gló-ri-a Pátri, et Fí-li-o,



et Spi-rí-tu-i Sáncto. Sicut érat in princípi-o, et nunc, et



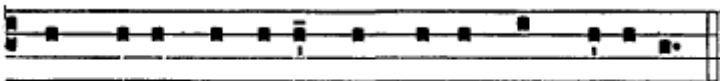
semper, et in saécu-la saecu-lórum. Amen. Alle-lú-ia.

O God, come to my assistance.

✠ *Glory be to the Father, and
to the Son, and to the Holy Spirit.*

*As is was in the beginning, is now,
and ever shall be, Amen. Alleluia*

*From Septuagesima to Wednesday in Holy Week,
the following is said instead of Alleluia:*



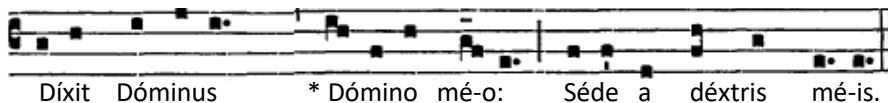
Laus tibi Dómine Rex aetérnae gló-ri-ae.

Antiphon 1

All make the sign of the cross as Cantor begins.

Cantor

* All



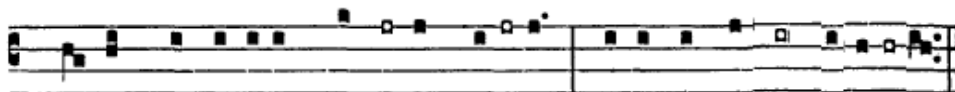
The Lord said to my Lord: Sit thou at my right hand.

Psalm 109

Cantor:

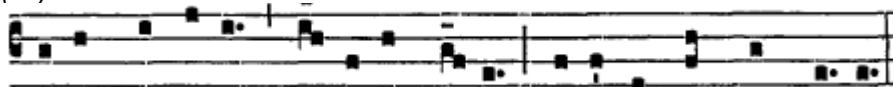
* *Cantors*

All sit.



2. Donec ponamini mícos tuos, *scabéllum pedum tu ó rum.
Until I make thy enemies thy footstool.
3. (All) Virgam virtútis túæ emittet Dóminus ex Sion: * domináre in médio inimicórum tuórum.
The Lord will send forth the sceptre of thy power out of Sion: rule thou in the midst of thy enemies.
4. Técum principium in díe virtútis túæ in splendóribus sanctórum: * ex útero ante luciférum génuí te.
*With thee is the principality in the day of thy strength: in the brightness of the saints: * from the womb before the day star I begot thee.*
5. Jurávit Dóminus, et non pænitébit eum: * Tu es sacérdos in æternum secúndum órđinem Melchisedech.
*The Lord hath sworn, and he will not repent: * Thou art a priest for ever according to the order of Melchisedech.*
6. Dóminus a dextris túis, * confrégit in díe íræ súæ.
*The Lord at thy right hand * hath broken kings in the day of his wrath.*
7. Judicábit in natióibus, implébit reuínas: * conquassábit cápita in térra multórum.
*He shall judge among nations, he shall fill ruins: * he shall crush the heads in the land of many.*
8. De torrén-te in vía bíbet: * proptérea exaltábit cápút.
*He shall drink of the torrent in the way: * therefore shall he lift up the head.*
9. (bow) Glória Pátri, et Fílio, * et Spirítu-i Sáncto.
Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.
10. (sit upright) Sicut erat in principio, et nunc, et semper, *et in sæcula sæculorum.
Amen.
Glory be to the Father, and to the Holy Spirit. As it was in the beginning, is now, and ever shall be. Amen.

(All)



Díxít Dóminus Dómino mé-o: Séde a dextris mé-is.
The Lord said to my Lord: Sit thou at my right hand.

Antiphon 2

Cantor:

*All

All:



Great are the works of the Lord, sought out according to all his wills.

Psalm 110

1. Confitébor tibi Dómine in tóto córdeméo: * in con Sílio justórum, et congregatióne. Su-órum,
*I will praise thee, O Lord, with my whole heart; * in the council of the just, and in the congregation.*
2. (All) Magna ópera Dómini: * exquisite in ómnes voluntátes éjus.
*Great are the works of the Lord: * sought out according to all his wills.*
3. Confessio et magnificéntia ópus éjus: * et justitia éjus mánet in sæculum sæculi.
*His work is praise and magnificence: * and his justice continueth for ever and ever.*
4. Memóriam fécit mirabilium suórum, miséricors et miserátor Dóminus: * éscam dédit timéntibus se.
*He hath made a remembrance of his wonderful works, being a merciful and gracious Lord: * he hath given food to them that fear him.*
5. Mémor érit in sæculum testaménti súi: * virtútem opérum suórum annuntiábit pópulo súo.
*He will be mindful for ever of his covenant: * he will shew forth to his people the power of his works.*
6. Ut det illis hæreditátem gentium: * opera mánuum éjus: confirmáta in sæculum sæculi: * fácta in veritáte et æquitüáte.
*That he may give them the inheritance of the Gentiles: * the works of his hands are truth and judgement.*
7. Fidélia ómnia mandáta éjus: confirm in sæculum sæculi: * fácta in veritáte et æquitáte.
*All his commandments are faithful: confirmed for ever and ever, * made in truth and equity.*
8. Redemptiónem misit pópulo súo: * mandávit in ætérnum testaméntum súum.
*He hath sent redemption to his people: * he hath commanded his covenant for ever.*

9. (bow head) Sántctum et terríbile nómen éjus: * (sit upright) inítium sapiéntiæ timor Dómini.
*Holy and terrible is his name: * the fear of the Lord is the beginning of wisdom.*
10. Intelléctus bonus omnibus faciéntibus éum: * laudátio éjus mánet in sæculum sæculi.
*A good understanding to all that do it: * his praise continueth for ever and ever.*
11. (bow) Glória Pátri, et Fílio, * et Spirítui Sántcto.
Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.
12. (sit upright) Sicut erat in principio, et nunc, et semper, *et in sæcula sæculorum.
Amen.
Glory be to the Father, and to the Holy Spirit. As it was in the beginning, is now, and ever shall be. Amen.

All:

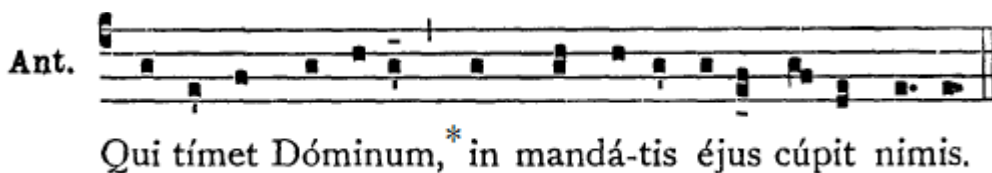
Ant.  *Mágha ópera Dómi-ni, exquisí-ta in ómnes vo-luntátes é-jus.*

*Great are the works of the Lord, * sought out according to all his wills.*

Antiphon 3

Cantor:

All

Ant.  *Qui tímet Dóminum, * in mandá-tis éjus cúpit nimis.*

Blessed is the man that feareth the Lord; he shall delight exceedingly in his comandments.

Psalm 111

1. Beátus vir qui tímet Dóminium: * in mandátis éjus vólet nímis cómmodat,
Bless is the man that feareth the Lord: he shall delight exceedingly in his commandments.

2. Pótiens in térra érit semen éjus: * generátio recórum benedicétur. Cómmodat,
*His seed shall be mighty upon earth: * the generation of the righteous shall be blessed.*
3. (Cantors) Glória et divitiæ in dómo éjus: * et justítia éjus mánet in sæculum sæculi.
*Glory and wealth shall be in his house: * and his justice remaineth for ever and ever.*
4. (All) Exórtum est in ténebris lumen rétis: * miséricors, et miserátor, et jústus.
*To the righteous a light is risen up in darkness: * he is merciful, and compassionate and just.*
5. Jucúndus hómo qui miserétur et cómmodat, dispónet sermons súos in iudício: * quia in æternum non commovébitur.
*Acceptable is the man that sheweth mercy and lendeth: he shall order his workds with judgement: * because he shall not be moved for ever.*
6. In memória ætérra érit jústus: * ab auditióne mála non tímébit.
*The just shall be in everlasting remembrance: * he shall not fear the evil hearing.*
7. Parátum cor éjus speráre in Dómino, confirmátum est cor éjus: * non commovébitur dónec despíciat inimícos súcos.
*His heart is ready to hope in the Lord: his heart is strengthened, * he shall not be moved until he look over his enemies.*
8. Dispérsit, dédit paupéribus: justítia éjus mánet in sæculum sæculi: * cómu éjus exaltábitur in glória.
*He hath distributed, he hath given to the poor: his justice remaineth for ever and ever: * his horn shall be exalted in glory.*
9. Peccátor vidébit, et irascétor, déntibus súis frémet et tabéscet: * desidériu, peccatórum períbit.
*The wicked shall see, and shall be angry, he shall gnash with his teeth and pine away: * the desire of the wicked shall perish.*
10. (bow) Glória Pátri, et Fílio, * et Spirítui Sáncto.
Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.
11. (sit upright) Sicut erat in principio, et nunc, et semper, *et in sæcula sæculorum. Amen.
Glory be to the Father, and to the Holy Spirit. As it was in the beginning, is now, and ever shall be. Amen.

All:

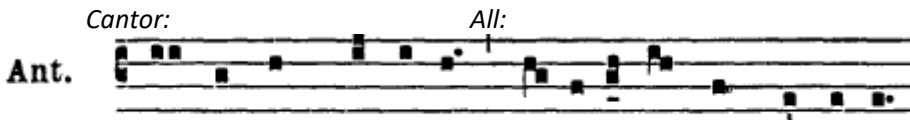
Ant.



Qui tímet Dóminum, in mandá-tis éjus cúpit nimis.

Blessed is the man that feareth the Lord; he shall delight exceedingly in his commandments.

Antiphon 4



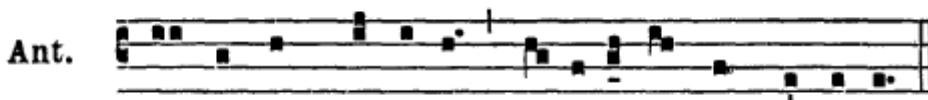
Sit nómen Dómi-ni * benedíctum in saécu-la.

Ant. *Blessed be the name of the Lord from henceforth now and for ever.*

Psalm 112

1. Laudáte púi Dóminum: * laudáte nómen Dómini.
Praise the Lord, ye children: praise ye the name of the Lord.
2. (bow) (All) Sit nómen Dómini benedíctum, * (sit upright) ex hoc nunc, et úsque in sæculum.
*Blessed be the name of the Lord, * from henceforth now and for ever.*
3. A sólis órtu usque ad occásam, * laudábile nómen Dómini.
*From the rising of the sun unto the going down of the same, * the name of the Lord is worthy of praise.*
4. Excélsus super ómnes géntes Dóminus, * et super cælos glória éjus.
*The Lord is high above all nations; * and his glory above the heavens.*
5. Quis sicut Dóminus Déus nóster, qui in áltis habitat, * et humília respícit in cæo et in térra?
*Who is as the Lord our God, who dwelleth on high: * and looketh down on the low things in heaven and in earth?*
6. Súscitans a térra ínopem, * et de stércore érigens páuperem:
*Raising up the needy from the earth, * and lifting up the poor out of the dunghill:*
7. Ut collócet éum cum princípibus, * cum princípibus pópuli súi.
*That he may place him with princes, * with the princes of his people.*
8. Qui habitáre fácit stérilem in dómo, * mátre[m] filiór[um] lætántem.
*Who maketh a barren woman to dwell in a house, * a joyful mother of children.*
9. (bow) Glória Pátri, et Fílio, * et Spirítui, Sáncto.
Glory be to the Father, to the Son and the Holy Spirit.
10. (sit upright) Sicut erat in principio, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculorum.
Amen.
As it was in the beginning, is now, and ever shall be. Amen.

All:



Sit nómen Dómi-ni benedíctum in saécu-la.

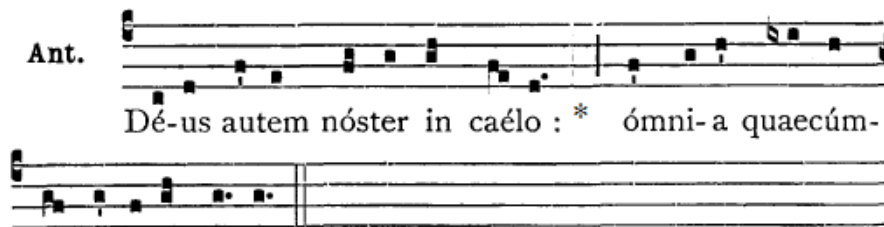
Blessed be the name of the Lord from henceforth now and for ever.

Antiphon 5

Cantors:

** All:*

Ant.



que vó-lu-it, fé-cit.

But our God is in heaven, he hath done all things whatsoever he would.

Psalm 113

1. In éxitu Israel de Aegÿpto, * dómus Jácob de pópulo bárbaro.
*When Israel went out of Egypt, * the house of Jacob from the barbarous people:*
2. Fácta est Judaéa sanctificatio éjus, * Israel potéstas éjus. Flex: palpábunt:
*Judea was made his sanctuary, * Israel his dominion.*
3. Máre vidit, et fugit: * Jordánis conversus est retrórsum.
*The sea saw and fled: * Jordan was turned back.*
4. Móntes exsultavérunt ut arietes, * et cólles sicut ágni óvium.
*The mountains skipped like rams, * and the hills like the lambs of the flock.*
5. Quid est tíbi mare quod fugísti? * et tu Jordánis, quia conversus es retrórsum?
*What ailed thee, O thou sea, that thou didst flee: * and thou, O Jordan, that thou wast turned back?*
6. Móntes exsultástis sicut arietes, * et cólles sicut ágni óvium?
*Ye mountains, that ye skipped like rams, * and ye hills, like lambs of the flock?*
7. A fácie Dómini móta est térra, * a fácie Déi Jácob:
*At the presence of the Lord the earth was moved, * at the presence of the God of Jacob:*
8. Qui convértit pétram in stágna aquárum: * et rúpem in fóntes aquárum.
*Who turned the rock into pools of water, * and the stony hill into fountains of waters.*
9. Non nóbis, Dómine, non nóbis, sed nómini túo da glóriam: Flex: palpábunt.
*No to us, O Lord, not to us; * but to thy name give glory.*
10. (All) Super misericordia túa et veritáte túa: * nequándó dicant géntes: Ubi est Déus eórum?
*For thy mercy, and for thy truth's sake: * lest the Gentiles should say: Where is their God?*
11. Déus quetem nóster in cælo: * ómnia quaecúmque vóluit, fécit.
*But our God is in heaven: * he hath done all things whatsoever he would.*
12. Simulácula gentium argentum et áurum, * ópera mánuum hóminum.
*The idols of the Gentiles are silver and gold, * the works of the hands of men.*
13. Os hábent, et non loquéntur: * óculos hábent, et non vidébunt.
*They have mouths and speak not: * they have eyes and see not.*
14. Aures hábent, et non audient: * nares hábent, en non odorábunt.
*They have ears and hear not: * they have noses and smell not*
15. Mánus hábent, et non palpábunt: pédes hábent, et non amubulánt: * non clamábunt in gútture súo.
*They have hands and feel not: they have feet and walk not: * neither shall they cry out through their throat.*

16. *Símiles illis fíant qui fáciunt éa: * et ómnes qui confidunt in éis.*
*Let them that make them become like unto them: * and all such as trust in them.*
17. *Dómus Israel sperávit in Dómino: * adjútor eórum et protector eórum est.*
*The house of Israel hath hoped in the Lord: * he is their helper and their protector.*
18. *Dómus Aaron sperávit in Dómino: * adjútor eórum et protector eórum est.*
*The house of Aaron hath hoped in the Lord: * he is their helper and their protector.*
19. *Qui tíment Dóminum seravérunt in Dómino: * adjútor eórum et protector eórum est.*
*They that fear the Lord have hoped in the Lord: * he is their helper and their protector.*
20. *Dóminus mémor fúit nóstri: * et benedíxit nóbis.*
*The Lord hath been mindful of us, * and hath blessed us.*
21. *Benedíxit dómui Israel: * benedíxit dómui Aaron.*
*He hath blessed the house of Israel: * he hath blessed the house of Aaron.*
22. *Benedíxit omnibus qui tíment Dóminum, * pusílis cum majóribus.*
*He hath blessed all that fear the Lord, * both little and great.*
23. *Adjíciat Dóminus super vos: * super vos, et super filios véstros.*
*May the Lord add blessings upon you: * upon you, and upon your children.*
24. *Benedícti vos a Dómino, * qui fécit cælum et térram.*
*Blessed be you of the Lord, * who made heaven and earth.*
25. *Cælum cœli Dómino: * térram autem dédit filiis hóminum.*
*The heaven of heaven is the Lord's: * but the earth he has given to the children of men.*
26. *Non mórtui laudábunt te Dómine: * neque ómnes qui descéndunt in inférnum.*
*The dead shall not praise thee, O Lord: * nor any of them that go down to hell.*
27. *Sed nos qui vívimus, benedícimus Dómino, * ex hoc nunc et úsque in sæculum.*
*But we that live bless the Lord: * from this time now and for ever.*
28. *(bow) Glória Pátri, et Fílio, * et Spirítui, Sáncto.*
Glory be to the Father, to the Son and the Holy Spirit.
29. *(sit upright) Sicut erat in principio, et nunc, et semper, *et in sæcula sæculorum.*
Amen.
As it was in the beginning, is now, and ever shall be. Amen.

All:

Ant. 

Dé-us autem nóster in caélo : ómni-a quaecúm-



que vó-lu- it, fé- cit.

But our God is in heaven, he hath done all things whatsoever he would.

All Stand

LITTE CHAPTER II Corinthians 1: 3 – 4.

Officiant:

Benédíctus Deus, et Pater Dómini nostri Jesu Christi, Pater misericordiárum, et Deus tótius consolatiónis, * qui consolátur nos in omni tribulatióne nostra.
Blessed be the God and Father of our Lord Jesus Christ, the Father of mercies, and the God of all comfort, who comforteth us in all our tribulation.

All: **Deo grátias.**
Thanks be to God.

HYMN: *Lucis Creator Optime*
Alternate verses Cantor and All

Cantors:

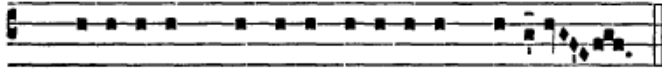
8. **L** Ucis Cre-á-tor óptime, * Lúcem di-é-rum pró-ferens, Primórdi-is lú-cis nóvae Múndi pá-rans o-rí-gi-
(All:) nem : 2. Qui máne júntum véspe-ri Dí-em vocá-ri
praéci-pis : Illábi-tur tétrum chá-os, Audi préces cum
(Cantors:) flé-tibus. 3. Ne mens gravá-ta crímine, Vítae sit éxsul
múnere, Dum nil per-énne cógi-tat, Se-séque cúlpis fl-
(All:) ligat. 4. Caeléste púlset ósti-um, Vi-tá-le tól-lat praé-
mi-um : Vi-témus ómne nóxi-um, Purgémus ómne péssi-
(Bow) (All:) mum. 5. Praésta, Pá-ter pi-íssime, Patríque cómpar Uni-
ce, Cum Spí-ri-tu Pa-rácli-to, Régnans per ómne saé-
(stand upright) cu-lum. Amen.

Verse 5: All

1. O blest Creator of the light, who mak'st the day with radiance bright, And o'er the forming world didst call The light from chaos first of all;
2. Whose wisdom jointed in meet array The morn and eve, and named them day: Night comes with all its darkling fears; Regard thy people's prayers and tears.

3. *Lest, sunk in sin, and whelmed with strife, They lose the gift of endless life; While thinking but the thoughts of time, They weave new chains of woe and crime.*
4. *But grant them grace that they may strain The heavenly gate and prize to gain: Each harmful lure aside to cast, And purge away each error past.*
5. *O Father, that we ask be done, Through Jesus Christ, thine only Son; Who, with the Holy Ghost and thee, Doth live and reign eternally. Amen.*

Cantors:



V. Di-rigátur Dómine orá-ti-o mé-a.

All:



Sicut incénsum in conspectus tu-o.

V. Let my prayer, O Lord, be set forth.

R. As incense before thee.

Remain standing.

MAGNIFICAT ANTIPHON AND TONE

Turn now to the Proper of the Sunday for the Magnificat Antiphon, the Magnificat, and the Collect.

CONCLUSION

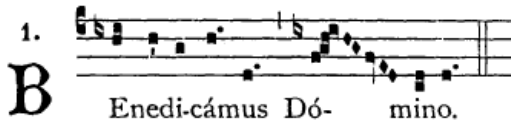
Officiant: Dóminus vobíscum.

V. The Lord be with you.

All: Et cum spírítu tuo.

R. And with your spirit.

Cantors:



All:



R. Dé-o grá- ti- as.

V. Let us bless the Lord R. Thanks be to God.

Officiant (*in recto tono*): Fidélium ánimæ per misericórdiam Dei requiéscant in pace.

V. *May the souls of the faithful through the mercy of God rest in peace.*

All: **Amen.**

BENEDICTION OF THE BLESSED SACRAMENT

All kneel.

The Blessed Sacrament is taken out of the tabernacle and placed in the monstrance and exposed to the view of the people (Exposition).

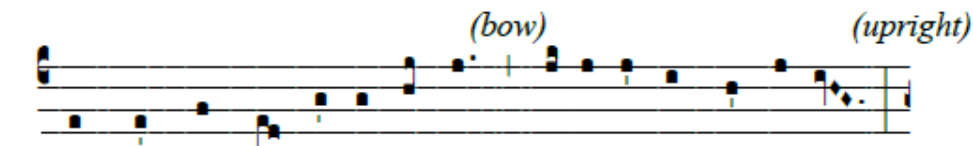
All:

VIII

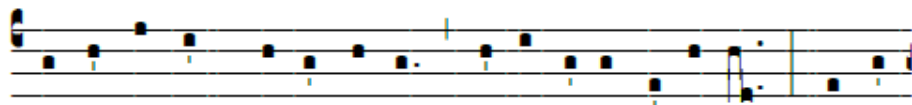
O Sa- lu- tá- ris Hósti- a, Quæ cæ- li pandis
ó- sti- um, Bel- la premunt hostí- li- a, Da ro- bur, fer
au- xí- li- um. 2. U- ni tri- nóque Dómi- no Sit sempí-
térna gló- ri- a, Qui vi- tam si- ne térmi- no No- bis donet
in pátri- a. A- men.

1. *O Saving Victim, opening wide The gate of heav'n to man below; Our foes press on from every side; Thine aid supply, Thy strength bestow.*
2. *To thy great name be endless praise, Immortal Godhead, One in Three; O grant us endless length of days In our true native land with Thee. Amen.*

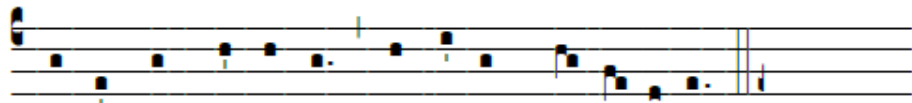
After a period of meditation and reflection the Tantum ergo is sung:



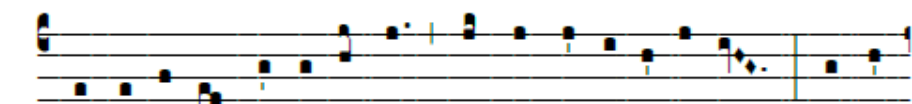
TANTUM ERGO Sacraméntum Vene-rémur cérnu- i:



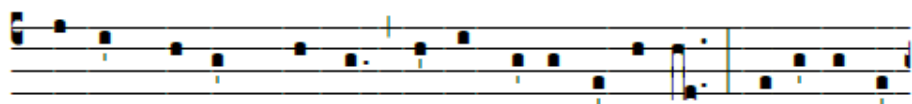
Et antíquum do-cuméntum Novo cedat rí-tu- i: Præstet



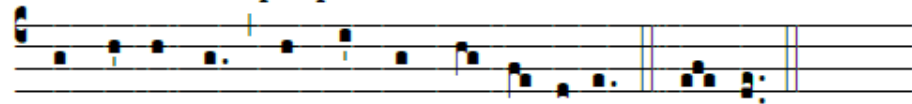
fi-des suppleméntum Sensu- um de- féctu- i.



2. Ge-ni-tó-ri, Ge-ni-tóque Laus et ju-bi-lá-ti- o, Sa-lus,



ho-nor, virtus quoque Sit et bene-dícti- o: Procedénti



ab utróque Compar sit lau-dá- ti- o. A-men.

1. Therefore we, before him bending, This great Sacrament revere; Types and shadows have their ending, For the new rite is here; Faith, our outward sense befriending, Makes the inward vision clear.
2. Glory let us give, and blessing To the Father and the Son; Honour, might and praise addressing, While eternal ages run; Ever too his love confessing, Who from both, with both is one. Amen.

Officiant: Panem de cælo præstitisti eis.
V. You gavest them Bread from heaven.
All: Omne delectaméntum in se habéntem.
R. Containing within itself all sweetness.

Officiant: Orémus: Deus, qui nobis sub Sacraménto mirábili passiónis tuæ memóriam reliquisti: † tribue, quaésumus, ita nos córporis et ságuinis tui sacra mystéria venerári; ut redemptionis tuæ fructum in nobis júgiter sentiámus. Qui vivis et regnas in saécula sæculórum.
V. Let us pray. Lord Jesus Christ, you gave us the Eucharist as the memorial of your suffering and death. May our worship of this sacrament of your body and blood, help us to experience the salvation won for us and the peace of the kingdom, where you live with the Father and the Holy Spiri, one God, for ever and ever.

All: **Amen.**

The celebrant will then bless all present with the Blessed Sacrament. The celebrant descends the steps and while kneeling all recite The Divine Praises.

THE DIVINE PRAISES

Blessed be God.
Blessed be his Holy Name.
Blessed be Jesus Christ, true God and true Man.
Blessed be the Name of Jesus.
Blessed be his most Sacred Heart.
Blessed be his most Precious Blood.
Blessed be Jesus in the most holy Sacrament of the Altar.
Blessed be the Holy Spirit, the Paraclete.
Blessed be the great Mother of God, Mary most holy.
Blessed be her holy and Immaculate Conception.
Blessed be her glorious Assumption.
Blessed be the name of Mary, Virgin and Mother.
Blessed be St. Joseph, her most chaste spouse.
Blessed be God in his Angels and in his Saints.

REPOSITION

Cantors:

** All:*

V
A D-o-ré-mus * in æ-térnum sanctíssimum Sacra-
méntum. *Ps.* Laudá-te Dómi-num omnes gentes: * laudá-te
e-um omnes pópu-li. Quó-ni-am confirmá-ta est super
nos mi-se-ri-córdi-a e-jus: * et vé-ri-tas Dómi-ni manet
in æ-térnum. Adorémus.
Gló-ri-a Patri et Fí-li-o, * et Spi-rí-tu-i Sancto.
Sic-ut e-rat in princí-pi-o, et nunc, et semper: * et in
sæcu-la sæcu-ló-rum. Amen. Adorémus.

Let us worship forever the most holy Sacrament. Ps. O praise the Lord, all ye nations: praise Him, all yet people. For His mercy is confirmed upon us: and the truth of the Lord remaineth for ever. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit: as it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

All stand and sing the Marian Anthem.

MARIAN ANTHEM

Ordinary Time: **Salve Regina**

Advent - 2 February: **Alma Redemptoris Mater**

3 February – Holy Week: **Ave Regina Caelorum**

SALVE REGINA

Ordinary Time

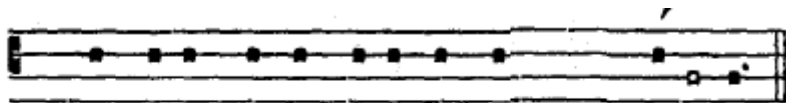
Cantor:

* *All:*

V

S Alve Re-gí-na, * ma-ter mi-se-ri-córdi-æ, Vi-ta, dul-
cé-do, et spes nostra, salve. Ad te clamá-mus, éxsu-
les, fí-li- i Hevæ. Ad te suspi-rá-mus, geméntes et flen-
tes in hac lacrimá-rum valle. E-ia ergo, Advo-cá-ta
nostra, illos tu-os mi-se-ri-córdes ó-cu-los ad nos con-
vér-te. Et Je-sum, be-ne-díctum fructum ventris tu- i,
no-bis post hoc exsí-li-um osténde. O cle- mens:
O pi- a: O dulcis Virgo Ma-rí- a.

Hail, Holy Queen, Mother of Mercy, our life, our sweetness and our hope! To thee do we cry, poor banished children of Eve; to thee do we send up our sighs, mourning and weeping in this valley of tears. Turn then, O most gracious advocate, thine eyes of mercy toward us, and after this our exile, show unto us the blessed fruit of thy womb, Jesus. O clement, O loving, O sweet Virgin Mary!



Officiant: Ora pro nobis Sancta Dei Gé-netrix.

All: Ut digni efficiámur promissionibus Chri- sti.

V. Pray for us, O holy Mother of God.

R. That we may be worthy of the promises of Christ.

COLLECT

Officiant: Oremus.

V. Let us Pray

Omnípotens sempitérne Deus, qui gloriósae Vírginis Matris
Maríae corpus et ánimam, ut dignum Fílii tui habitáculum éffici
mererétur, Spírítu Sancto cooperánte, praeparásti: da, ut cuius
commemoriátione laetámur; eius pia intercessióne, ab
instántibus malis, et a morte perpétua liberémur. Per eundem
Christum Dóminum nostrum.

*Almighty, everlasting God, who by the cooperation of the Holy Spirit, didst prepare
the body and soul of the glorious Virgin-Mother Mary to become a worthy dwelling
for Thy Son; grant that we who rejoice in her commemoration may, by her loving
intercession, be delivered from present evils and from the everlasting death.*

All: **Amen.**

Officiant (recto tono):

Divínium auxiliúm máneat semper nobíscum.

V. May the divine assistance remain always with us.

All: **Amen.**